

Applicazioni

IT

1. Il sistema flessibile STABILE FX può essere utilizzato per tutti i tipi di generatori civili industriali a combustibile gassoso, liquido e solido.
2. Il sistema STABILE FX è certificato per ricevere i prodotti della combustione con temperatura fino a 200°C con giunto flex (200 Pa) cod. PDFX 10 M e con temperatura fino a 600°C con giunto flex (40 Pa) cod. PDFX 09 M.
3. Il sistema STABILE FX è adatto per essere installato come condotto intubato singolo e multiplo in conformità alle norme UNI 7129, UNI 11528, UNI 10683 e UNI TS 11278.
4. In ambienti dove l'atmosfera è ricca di vapori alogeni, non è consigliato l'uso di carne fumarie in acciaio inox (lavanderie, tintorie, tipografie, acconciature). Nel caso di utilizzo in questi ambienti, i prodotti perderanno la Garanzia della Casa.

Applications

ENG

1. The STABILE FX flex system can be used for every kind of civil or industrial generator working with gas, liquid and solid fuels.
2. The STABILE FX system is certified for receiving the combustion products having a max temperature not exceeding 200°C - if using the flex junction (200Pa) item code PDFX 10 - and a max temperature not exceeding 600°C if using a flexible junction (40 Pa) item code PDFX 09 M.
3. The STABILE FX system is suitable for being installed as single and multiple relined duct in compliance with the current regulations.
4. In locations where the atmosphere is rich in halogen fumes, we do not recommend the use of stainless steel chimneys (laundries, dye works, printing works, and hairdressings). The usage of these products in such locations voids the manufacturer's warranty.

Applications

FR

1. Le système souple STABILE FX peut être utilisé pour tous types d'appareil de chauffage civils ou industriels à gaz, à combustible liquide et solide.
2. Le système STABILE FX est certifié pour recevoir les produits de la combustion avec une température maximale de 200°C, si installé avec jonction souple montée (200 Pa) réf. PDFX 10, et une température maximale de 600°C si installé avec jonction souple (40 Pa) réf. PDFX 09 M.
3. Le système STABILE FX est adapté pour être installé comme conduit intubé simple et multiple, en conformité avec les réglementations nationales en vigueur.
4. Aux endroits où l'atmosphère est riche en gaz halogènes, nous ne recommandons pas l'utilisation de cheminées en acier inoxydable (blanchisseries, teintureries, typographies, coiffeurs). L'utilisation de ces produits dans de tels endroits annule la garantie du fabricant.

Istruzioni d'installazione

1. I componenti del sistema STABILE FX devono essere installati solo da personale qualificato secondo la legislazione vigente (D.M. 37/08).
2. Accertarsi, prima di effettuare qualsiasi tipo di installazione, che la designazione di prodotto presente sull'etichetta o stampata sul tubo flessibile sia idonea al tipo di installazione da effettuare.
3. Prima di eseguire qualsiasi operazione di installazione o manutenzione, si raccomanda di togliere l'alimentazione elettrica dal generatore di calore (fare riferimento al manuale dell'apparecchio stesso).
4. Il sistema STABILE FX va posato all'interno di cavedi/camini esistenti rispettando il senso dei fumi (freccia verso l'alto) stampato sul flessibile.
5. Nel caso di ristrutturazioni di camini esistenti secondo quanto previsto dalle norme UNI 7129, UNI 11528 e UNI 10683, l'intubamento va eseguito dall'alto verso il basso utilizzando a fassetta di discesa cod. PSFD 72 e le fasette di centraggio cod. PSFC 71 per distanziare il tubo dalla parete interna del cavedio/camino.
6. Il condotto flessibile intubato va collegato alla base camino e al terminale con i giunti a vite cod. PDFX 09 M e cod. PDFX 09F. L'accoppiamento deve avvenire evitando il giunto in senso antiorario (sinistro) sulla tubazione flessibile. La classe di pressione ottenuta con questa tipologia di giunti è pari a 40 Pa (N1).
7. Nel caso in cui il condotto intubato lavori in regime di pressione positiva (200Pa) e in condizioni di umido (W), il collegamento tra il flessibile e il raccordo rigido va eseguito con il giunto 200Pa cod. PDFX 10 M.
8. Quando necessario, isolare la parete del sistema STABILE FX con materassino in fibrocementa.
9. Nel caso in cui nelle immediate vicinanze della parete esterna del cavedio/camino esistente intubato sia presente materiale combustibile, verificarne la temperatura che, in caso di incendio da fulmine, non deve superare i 100°C, secondo quanto previsto dalla norma UNI EN 15287. Per detta verifica seguire le indicazioni fornite nella norma stessa, oppure utilizzare il software "KAPPA" tramite contatto telefonico con la direzione tecnica STABILE S.p.A.
10. Terminata l'installazione eseguire i controlli e le verifiche di collaudo secondo UNI 7129, UNI 11528 e UNI 10683, rilasciare al committente la "Dichiarazione di Conformità" dell'impianto secondo la legislazione vigente (D.M. 37/08) e applicare nelle immediate vicinanze del sistema fumario installato la "placca camino" compilata in ogni sua parte.
11. Qualora l'installazione comportasse modifiche strutturali dei componenti, decadrà la Garanzia della Casa e la responsabilità del Produttore.
12. Per qualsiasi altra informazione tecnica consultare il libretto d'uso e manutenzione e/o il manuale tecnico del sistema STABILE FX.

Installation instructions

1. The components of the STABILE FX system shall be installed only by qualified personnel according to the current regulations.
2. Before any kind of installation, make sure that the product designation marked on the label of the item or printed on the flexible liner is suitable for the type of installation to perform.
3. Before carrying out any installation or maintenance, we recommend to unplug the heat generator (please refer to the manual of the appliance itself).
4. The STABILE FX system shall be installed inside technical rooms/existing chimneys respecting the flue gas direction (arrow upwards) marked on the flex liner.
5. When renovating pre-existing chimneys according to the current regulations, the relining shall be performed from top to bottom, mounting a descent band item code PSFD 72 and the centring bands item code PSFC 71 in order to distance the liner from internal wall of the technical room/chimney.
6. The relined flex liner shall be connected at the basis of the chimney and to the terminal with screw junctions item code PDFX 09 M and item code PDFX 09F. The coupling shall be done by screwing the junction anti-clockwise (leftwards) on the flexible liner. The pressure class obtained with this type of junctions is 40 Pa (N1).
7. In the event that the duct works in positive pressure (200Pa) and in wet conditions (W), the connection between the flexible liner and the rigid part shall be done through the 200Pa junction item code PDFX 10 M.
8. Where needed, insulate the wall of the STABILE FX system with ceramic fibre mat.
9. In presence of combustible materials in the immediate vicinity of the external wall of the shaft/existing relined chimney, test the temperature that - in case of soot fire - shall not exceed 100°C, according to what provided by the Standard UNI EN 15287. For such test, please follow the indications given in the Standard itself or use the software "KAPPA" by calling the Technical Management of STABILE S.p.A.
10. After the installation carry out controls and tightness tests and issue the "Declaration of Conformity" to the customer according to the current legislation and mount the "chimney identification plate" close to the installed system after filling it in completely.
11. Any structural modification of the components during installation voids the Warranty and all responsibilities of the Manufacturer.
12. For any further technical information, please refer to the maintenance booklet and/or to the technical manual of STABILE FX system.

Instructions d'installation

1. Les composants du système STABILE FX ne doivent être installés que par du personnel qualifié en vertu de la législation en vigueur.
2. Avant toute installation assurez-vous que la désignation de produit indiquée sur l'étiquette ou imprimé sur la gaine souple est appropriée pour le type d'installation que vous devez effectuer.
3. Avant toute opération d'installation ou maintenance, on vous recommande de débrancher le générateur de chaleur (reportez-vous au manuel de l'appareil même).
4. Le système STABILE FX doit être installé à l'intérieur d'espaces techniques/cheminées existants en respectant la direction des fumées (flèche vers le haut) marquée sur la gaine souple.
5. Lors de la rénovation des cheminées préexistantes, en conformité avec les réglementations nationales en vigueur, le regarnissage doit être effectué de haut en bas, en utilisant un collier de descente réf. PSFD 72 et les colliers de centrage réf. PSFC 71 pour distancer la gaine de la paroi intérieure de l'espace technique/cheminée.
6. Le conduit flexible intubé doit être connecté à la base de la cheminée et au terminal avec des jonctions à vis réf. PDFX 09 M et réf. PDFX 09 F. L'emboîtement doit être fait en vissant la jonction anti horaire (à gauche) sur la gaine souple. La classe de pression obtenue avec cette typologie de jonctions est de 40 Pa (N1).
7. Dans le cas où le conduit intubé travaille en pression positive (200Pa) et en conditions humides (W), la connexion entre le flexible et le raccord rigide doit être fait avec la jonction 200Pa réf. PDFX 10 M.
8. Si nécessaire, isolez la paroi du système STABILE FX avec du mat en fibre céramique.
9. Dans le cas où il y a du matériel combustible à proximité de la paroi externe de l'espace technique/cheminée intubée préexistante, vérifiez la température qui, en cas de feu de suie, ne doit pas dépasser les 100°C, en conformité avec la norme UNI EN 15287. Pour cette vérification, utilisez les indications fournies dans la norme même ou le logiciel "KAPPA" en appelant la direction technique de STABILE S.p.A.
10. Après l'installation faire toutes vérifications et les tests d'étanchéité conformément aux réglementations locales et fournir au client la «Déclaration de Conformité» du conduit de fumées en vertu de la législation en vigueur et montez en proximité du système la plaque d'identification du système installé correctement complié.
11. Si l'installation exige des changements structurels des composants, cela annule la garantie du fabricant.
12. Pour toutes informations techniques supplémentaires, consultez la brochure d'utilisation et maintenance et/ou le manuel technique du système STABILE FX.

Manutenzione

1. La manutenzione dell'impianto fumario deve essere eseguita da personale qualificato secondo la legislazione vigente (D.M. 37/08).
2. La manutenzione, la periodicità e il controllo dell'impianto fumario vanno eseguiti secondo la legislazione vigente (D.P.R. 74/13) e/o eventuali prescrizioni regionali.
3. Per mantenere inalterate nel tempo le caratteristiche tecniche e prestazionali dei prodotti è necessario istituire un piano di manutenzione programmata. Si consiglia di controllare e/o pulire il sistema STABILE FX secondo le prescrizioni contenute nella norma UNI 10683 per applicazioni a combustibile solido e almeno una volta all'anno per applicazioni a combustibile gassoso o liquido.
4. Per gli impianti a combustibile solido e liquido, le operazioni di pulizia del sistema STABILE FX devono essere eseguite secondo la norma UNI 10847, utilizzando attrezzature e strumenti adeguati, nel rispetto delle disposizioni legislative in materia di tutela della sicurezza e della salute dei lavoratori.
5. Per la pulizia delle pareti interne del sistema STABILE FX si dovrà utilizzare una spugna, un panno o una spazzola di plastica morbida. NON UTILIZZARE SPAZZOLE, SPUGNE O PANNI ABRASIVI. Non utilizzare solventi aggressivi o acidi.
6. In caso di incendio da fulmine, si deve provvedere al ripristino delle condizioni iniziali di fornitura (sostituzione degli elementi danneggiati e pulizia degli elementi rimasti in uso).
7. Dove installato un sistema di raccolta della condensa, verificare il corretto smaltimento di quest'ultima e se necessario pulire o sostituire le parti interessate.

Maintenance

1. The maintenance of the flue system shall be performed by qualified personnel under current legislation.
2. The maintenance, the periodicity and the control of the flue system shall be performed under current legislation and/or local prescriptions.
3. Per mantenere inalterate nel tempo le caratteristiche tecniche e prestazionali dei prodotti è necessario istituire un piano di manutenzione programmata. We recommend checking and/or cleaning the STABILE FX system in compliance with the current national regulations for appliances using solid combustibles and at least once a year for appliances using gaseous or liquid combustibles.
4. For systems using solid and liquid combustibles, the STABILE FX shall be cleaned according to the current legislations, using appropriate equipment and tools in compliance with the provisions regarding the safety and the health of workers.
5. For the cleaning of the internal walls of the STABILE FX system, use a sponge, or a soft plastic scrubber. DO NOT USE ABRASIVE BRUSHES, SPONGES OR CLOTHS. Do not use aggressive or acid solvents.
6. In case of soot fire, restore the initial supply conditions (replace the damaged elements and clean all the elements still in use).
7. Where a system for collecting the condensates is installed, verify the proper disposal of the condensates and - where appropriate - clean or replace the involved parts.

Maintenance

1. La maintenance du conduit de fumées doit être faite par du personnel qualifié en vertu de la législation en vigueur.
2. La maintenance, la périodicité et la vérification du conduit de fumées doit être faite conformément à la législation en vigueur et/ou aux réglementations locales.
3. Per mantenere inalterate nel tempo le caratteristiche tecniche e prestazionali dei prodotti è necessario istituire un piano di manutenzione programmata. On recommande de vérifier et/ou nettoyer le système STABILE FX en conformité avec les réglementations nationales en vigueur pour les appareils à combustible solide et au moins une fois par an pour les appareils à combustible gazeux ou liquide.
4. Pour les systèmes à combustible solide ou liquide du système STABILE FX, le nettoyage doit être fait conformément aux réglementations en vigueur, en utilisant un équipement et des outils appropriés et en conformité avec les dispositions concernant la santé et la sécurité des travailleurs.
5. Pour le nettoyage des parois intérieures du système STABILE FX on doit utiliser une éponge ou un laveur en plastique souple. NE PAS UTILISER DES BROSSES OU DES LAVEURS ABRASIFS. Ne pas utiliser des solvants agressifs ou acides.
6. En cas de feu de cendres, rétablissez les conditions d'approvisionnement initiales (remplacez les éléments endommagés et nettoyez tous les éléments encore en cours d'utilisation).
7. Où un système de recueil des condensats est installé, vérifiez l'élimination appropriée des condensats et - le cas échéant - nettoyez ou remplacez les parties impliquées.

Stoccaggio

1. I tubi flessibili della linea STABILE FX escono dalla fabbrica confezionati pellicolati in rotoli con differenti lunghezze in riferimento al diametro acquistato (vedi catalogo commerciale).
2. Conservare i rotoli di flessibile e/o accessori in luoghi adeguati, al riparo da possibili urti e in condizioni di protezione generale da tutti quegli agenti che potrebbero danneggiarli. STABILE S.p.A. non risponde di eventuali danni causati da incuria, inappropriato stoccaggio e utilizzo.

Storage

1. The flexible liner of the STABILE FX system leave the factory wrapped in a plastic film in rolls with different lengths referred to the diameter bought (see our commercial catalogue).
2. Store the flex liner rolls and/or its accessories in adequate places, safe from possible shocks and in conditions of general protection from all agents that might damage them. STABILE S.p.A. is not responsible for any damage caused by negligence, inappropriate storage and use.

Stockage

1. Les tuyaux flexibles de la gamme STABILE FX déparent d'usine plastifiés en gaines avec différent longueur en référence au diamètre acheté (voyez le catalogue commercial).
2. Conservez les éléments et/ou accessoires dans des endroits adéquats, à l'abri de chocs éventuels et conditions de protection générale contre tous agents qui pourraient les endommager. STABILE S.p.A. n'est pas responsable de tout dommage causé par négligence, stockage ou utilisation inapproprié.